

## **РАБОЧИЕ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИН**

**«Профессиональные коммуникации»**

**«Профессиональный перевод»**

основная профессиональная Высшее образование - специалитет - программа специалитета  
12.00.00 Фотоника, приборостроение, оптические и биотехнические системы и технологии  
12.05.01 Электронные и оптико-электронные приборы и системы специального назначения  
Медицинский инженер



0000534 12700

федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
Первый Московский государственный медицинский университет имени И.М. Сеченова  
Министерства здравоохранения Российской Федерации  
(Сеченовский Университет)

Утверждено  
Ученый совет ФГАОУ ВО Первый МГМУ  
им. И.М. Сеченова Минздрава России  
(Сеченовский Университет)  
«15» июня 2023  
протокол №6

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### Профессиональные коммуникации

основная профессиональная Высшее образование - специалитет - программа специалитета  
12.00.00 Фотоника, приборостроение, оптические и биотехнические системы и технологии  
12.05.01 Электронные и оптико-электронные приборы и системы специального назначения  
Медицинский инженер

#### Цель освоения дисциплины Профессиональные коммуникации

Цель освоения дисциплины: участие в формировании следующих компетенций:

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия  
ОПК-3 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решений профессиональной деятельности

ПК-6 Способен проводить анализ научно-технической информации по разработке оптических и оптико-электронных приборов и комплексов

#### Требования к результатам освоения дисциплины.

Изучение дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

п/№	Код компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Индикаторы достижения компетенций:			
			Знать	Уметь	Владеть	Оценочные средства

1	УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии	Основы деловой коммуникации. Специфику профессиональной терминологии на русском и английском языках.	Создавать профессиональные тексты различных жанров. Участвовать в профессиональных дискуссиях на русском	Навыками письменной и устной коммуникации. Навыками публичных выступлений.	тесты
---	------	---	--	--	--	-------



0000534 12700

				и английском языках.		
2	ОПК-3, ПК-6	Способен использовать информационные технологии для профессионального взаимодействия	Принципы работы с информационными системами и базами данных. Методы поиска и анализа научно-технической информации.	Работать с профессиональными базами данных и источниками информации. Использовать современные ИТ для оформления документации.	Навыками информационного поиска. Навыками работы с системами электронного документооборота.	

**Разделы дисциплины и компетенции, которые формируются при их изучении**

п/№	Код компетенции	Наименование раздела/темы дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах	Оценочные средства
-----	-----------------	--------------------------------------	---	--------------------

1	УК-4	Основы профессиональной коммуникации		Тесты, практические задания
			Психологические основы общения. Вербальные и невербальные коммуникации. Этика делового общения. Профессиональная терминология в области оптического приборостроения.	

2	УК-4, ПК-6	Письменная профессиональная коммуникация		
			Правила оформления научно-технической документации. Написание технических отчетов, статей, пояснительных записок. Деловая переписка. Аннотирование и реферирование	Проект документации



0000534 12700

3.	УК-4, ОПК-3	Устная профессиональная коммуникация	научных текстов. Подготовка и проведение презентаций. Участие в дискуссиях и совещаниях. Навыки публичных выступлений. Ведение профессиональных переговоров.	Презентация, деловая игра
4.	УК-4, ОПК-3, ПК- 6	Межкультурная коммуникация и профессиональный английский язык	Особенности межкультурного взаимодействия в профессиональной среде. Чтение и перевод технической литературы. Подготовка докладов на английском языке.	проект

### Виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость		Трудоемкость по семестрам (Ч)
	объем в зачетных единицах (ЗЕТ)	Объем в часах (Ч)	
Контактная работа, в том числе		40	40
Консультации, аттестационные испытания (КАтт) (Экзамен)		4	4
Лекции (Л)		4	4
Лабораторные практикумы (ЛП)			
Практические занятия (ПЗ)			
Клинико-практические занятия (КПЗ)			
Семинары (С)		32	32
Работа на симуляторах (РС)			
Самостоятельная работа студента (СРС)		20	20
<b>ИТОГО</b>	<b>8</b>	<b>60</b>	<b>60</b>

### Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

#### Перечень основной литературы



0000534 12700

№	Наименование согласно библиографическим требованиям
1	Кузнецов, И. Н. Научное исследование: методика подготовки и оформления: Учебное пособие / И.Н. Кузнецов. — М.: Дашков и К, 2020. — 284 с. ISBN 978-5-394-03456-7.
2	Сидоров, Е. В. Деловое общение: Учебное пособие / Е.В. Сидоров. — М.: Юрайт, 2019. — 255 с. ISBN 978-5-534-11234-5.
3	Комарова, Л. В. Английский язык для оптических специальностей: Учебное пособие / Л.В. Комарова. — СПб.: Лань, 2021. — 288 с. ISBN 978-5-8114-5678-9.

### Перечень дополнительной литературы

№	Наименование согласно библиографическим требованиям
1	Попова, Г. В. Профессиональная коммуникация на английском языке: Учебное пособие / Г.В. Попова. — М.: КНОРУС, 2018. — 312 с. ISBN 978-5-406-04567-8.
2	Рязанцева, Т. В. Научная речь на английском языке: Учебное пособие / Т.В. Рязанцева. — М.: Флинта, 2019. — 320 с. ISBN 978-5-89349-345-6.

### Перечень электронных образовательных ресурсов

№	Наименование ЭОР	Ссылка
1	Профессиональные коммуникации	Размещено в Информационной системе «Университет- Обучающийся»

### Материально-техническое обеспечение дисциплины

№ п/п	№ учебных аудиторий и объектов для проведения занятий	Адрес учебных аудиторий и объектов для проведения занятий	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения практических занятий, объектов физической культуры и спорта с перечнем основного оборудования
1		г. Москва, ул. Трубецкая, д.8	

Рабочая программа дисциплины разработана Институтом бионических технологий и

инжиниринга

Разработчики:



0000534 12700

Служебный Тег ЭЦП

федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**Первый Московский государственный медицинский университет имени И.М. Сеченова**  
**Министерства здравоохранения Российской Федерации**  
**(Сеченовский Университет)**

Утверждено  
Ученый совет ФГАОУ ВО Первый МГМУ  
им. И.М. Сеченова Минздрава России  
(Сеченовский Университет)  
«01» апреля 2024  
протокол №4

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### Профессиональный перевод

основная профессиональная Высшее образование - специалитет - программа специалитета  
12.00.00 Фотоника, приборостроение, оптические и биотехнические системы и технологии  
12.05.01 Электронные и оптико-электронные приборы и системы специального назначения  
Медицинский инженер

#### **Цель освоения дисциплины Профессиональный перевод**

Цель освоения дисциплины: участие в формировании следующих компетенций:

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

ПК-6 Способен проводить анализ научно-технической информации по разработке оптических и оптико-электронных приборов и комплексов

ПК-9 Способен участвовать в разработке конкурентоспособных технологий получения, хранения и обработки информации с использованием оптических и оптико-электронных приборов и систем

#### **Требования к результатам освоения дисциплины.**

Изучение дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих



0000534 12700

компетенций:

п/№	Код компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Индикаторы достижения компетенций:				
			Знать	Уметь	Владеть	Оценочные средства	
1	УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии на иностранном языке	Специфику профессиональной терминологии в области оптики и приборостроения. Основы межкультурной коммуникации в профессиональной среде.	Навыками перевода технической документации.	Навыками профессиональной коммуникации на английском языке.	Навыками перевода технической документации. - Навыками профессиональной коммуникации на английском языке.	Тест
2	ПК-6	Способен проводить анализ научно-технической информации	Особенности научного и технического стилей. Методы анализа и синтеза информации при переводе	Анализировать и переводить научно-технические тексты. Систематизировать информацию из иностранных источников.	Навыками работы с научно-технической литературой на английском языке.	Методами аннотирования и реферирования.	тест
3	ПК-9	Способен участвовать в разработке конкурентоспособных технологий	Международную техническую терминологию. Принципы оформления технических документов и по международным стандартам.	Переводить патентную документацию и техническое описание. Участвовать в международных проектах.	Навыками перевода для международного сотрудничества. - Методами работы с технической документацией.		тест



0000534 12700

## **Разделы дисциплины и компетенции, которые формируются при их изучении**

п/№	Код компетенции	Наименование раздела/темы дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах	Оценочные средства
-----	-----------------	--------------------------------------	---	--------------------

1	УК-4, ПК-6	Основы профессионального перевода	<p>Теория перевода. Особенности научно-технического стиля. Профессиональная терминология в области оптики и приборостроения. Лексические и грамматические особенности технических текстов.</p>	
				Тесты, контрольная работа



0000534 12700

3	УК-4, ПК-9	Устный перевод в профессиональной сфере	Основы последовательного перевода. Перевод презентаций и докладов. Участие в переговорах и совещаниях. Особенности перевода для международных проектов.	Ролевые игры, презентации
4	УК-4, ПК-6	Современные технологии перевода	Компьютерные переводческие системы. Электронные словари и базы данных. Переводческие среды (CAT-tools). Постредактирование машинного перевода.	Практическая работа

**Виды учебной работы**

Вид учебной работы	Трудоемкость		Трудоемкость по семестрам (Ч) Семестр 7
	объем в зачетных единицах (ЗЕТ)	Объем в часах (Ч)	
Контактная работа, в том числе		40	40
Консультации, аттестационные испытания (КАтт) (Экзамен)		4	4
Лекции (Л)		4	4
Лабораторные практикумы (ЛП)			
Практические занятия (ПЗ)			
Клинико-практические занятия (КПЗ)			
Семинары (С)		32	32
Работа на симуляторах (РС)			
Самостоятельная работа студента (СРС)		20	20
ИТОГО	8	60	60

**Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины****Перечень основной литературы**



0000534 12700

№	Наименование согласно библиографическим требованиям
1	Алексеева, И. С. Профессиональный тренинг переводчика: Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей / И.С. Алексеева. — СПб.: Союз, 2020. — 288 с. ISBN 978-5-94033-456-7.
2	Комарова, Л. В. Английский язык для оптических специальностей: Учебное пособие / Л.В. Комарова. — СПб.: Лань, 2021. — 288 с. ISBN 978-5-8114-5678-9.
3	Микоян, А. С. Перевод научно-технической литературы: Учебное пособие / А.С. Микоян. — М.: Высшая школа, 2019. — 256 с. ISBN 978-5-06-005678-9.

#### Перечень дополнительной литературы

№	Наименование согласно библиографическим требованиям
1	Рязанцева, Т. В. Научная речь на английском языке: Учебное пособие / Т.В. Рязанцева. — М.: Флинта, 2019. — 320 с. ISBN 978-5-89349-345-6.

#### Перечень электронных образовательных ресурсов

№	Наименование ЭОР	Ссылка
1	Профессиональный перевод	Размещено в Информационной системе «Университет- Обучающийся»

#### Материально-техническое обеспечение дисциплины

№ п/п	№ учебных аудиторий и объектов для проведения занятий	Адрес учебных аудиторий и объектов для проведения занятий	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения практических занятий, объектов физической культуры и спорта с перечнем основного оборудования



0000534 12700

1		119435, г. Москва, ул. Трубецкая, д 8	
---	--	--	--

Рабочая программа дисциплины разработана кафедрой Институт бионических технологий и инжиниринга

Служебный Тег ЭЦП